

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO

GENERAL PURCHASE CONDITIONS

ARAG S.r.l. – Revisione / Revision 01 – 23.06.2026

ITALIANO

ENGLISH

SEZIONE I — DISPOSIZIONI GENERALI E FORMAZIONE DEL CONTRATTO**SECTION I — GENERAL PROVISIONS AND CONTRACT FORMATION****Art. 1 – Ambito di applicazione**

1.1 Le presenti Condizioni Generali di Acquisto («CGA») disciplinano integralmente tutti i rapporti contrattuali e precontrattuali tra ARAG S.r.l. («ARAG») e i propri Fornitori, con riferimento a qualsiasi fornitura di beni, materiali, componenti e/o servizi.

1.2 Le CGA prevalgono su qualsiasi condizione generale di vendita o contratto del Fornitore, anche se richiamate in conferme d'ordine, offerte, fatture o in qualsiasi altro documento, salvo esplicita accettazione scritta e sottoscritta da ARAG.

1.3 Eventuali condizioni particolari, anche in deroga alle presenti CGA, sono valide ed efficaci soltanto se espressamente indicate nell'ordine di acquisto scritto emesso da ARAG.

Art. 1 – Scope of application

1.1 These General Purchase Conditions ("GPC") fully govern all contractual and pre-contractual relationships between ARAG S.r.l. ("ARAG") and its Suppliers, with respect to any supply of goods, materials, components and/or services.

1.2 The GPC shall prevail over any general terms and conditions of sale or contract of the Supplier, even if referenced in order confirmations, offers, invoices or any other document, unless explicitly accepted in writing and signed by ARAG.

1.3 Any special conditions, even if derogating from these GPC, are valid and effective only if expressly stated in the written purchase order issued by ARAG.

Art. 2 – Formazione del contratto

2.1 Il contratto si perfeziona al verificarsi della prima delle seguenti condizioni:

- a)** ricezione da parte di ARAG, entro cinque (5) giorni lavorativi dalla data dell'ordine, di conferma scritta del Fornitore pienamente conforme all'ordine medesimo;
- b)** decorso il termine di cinque (5) giorni lavorativi senza comunicazione scritta di non accettazione o di proposte di modifica da parte del Fornitore: il contratto si intende concluso per silenzio-assenso alle condizioni indicate nell'ordine.

2.2 Qualora la conferma scritta del Fornitore contenga condizioni difformi, il contratto si perfeziona esclusivamente quando ARAG comunica per iscritto la propria esplicita accettazione delle condizioni modificate.

2.3 Il contratto è strettamente personale e non cedibile, in tutto o in parte, senza il preventivo consenso scritto di ARAG. È parimenti vietato il subappalto totale o parziale della fornitura salvo esplicita autorizzazione scritta di ARAG.

Art. 2 – Contract formation

2.1 The contract is concluded upon the occurrence of the first of the following conditions:

- a)** receipt by ARAG, within five (5) business days of the order date, of the Supplier's written confirmation fully compliant with said order;
- b)** expiry of five (5) business days without the Supplier having communicated in writing its non-acceptance or proposed changes: in such case the contract is deemed concluded by acquiescence on the terms of the order.

2.2 Where the Supplier's written confirmation contains different conditions, the contract is concluded only when ARAG expressly accepts the revised conditions in writing.

2.3 The contract is strictly personal and may not be assigned, in whole or in part, without ARAG's prior written consent. Total or partial sub-contracting of the supply is likewise prohibited without ARAG's explicit written authorisation.

SEZIONE II — QUALITÀ, GARANZIA E RESPONSABILITÀ**SECTION II — QUALITY, WARRANTY AND LIABILITY****Art. 3 – Qualità delle forniture e non conformità**

3.1 La consegna dei prodotti non costituisce accertamento né tacita accettazione della qualità, quantità e conformità della merce. Il controllo è effettuato dagli enti preposti di ARAG entro i termini di legge.

3.2 ARAG si riserva il diritto di denunciare vizi e difetti riscontrati anche successivamente alla consegna, alla lavorazione e all'avvenuto pagamento delle fatture, ai sensi degli artt. 1490 e ss. e 1495 c.c.

3.3 In presenza di prodotti non conformi e/o difettosi, ARAG potrà, a propria insindacabile scelta:

- a) procedere al recupero mediante lavorazioni correttive, addebitandone il costo al Fornitore;
- b) richiedere al Fornitore, a proprie spese, la selezione e/o la riparazione dei prodotti;
- c) richiedere la sostituzione integrale dei prodotti non conformi ovvero dell'intero lotto;
- d) rifiutare l'intero lotto, con diritto al rimborso di quanto pagato e al risarcimento dei danni.

3.4 Per le forniture in conto lavoro, nessun compenso è riconosciuto al Fornitore per lavorazioni su prodotti risultati di scarto per difetti imputabili al Fornitore. Il costo del materiale reso inutilizzabile è integralmente addebitato al Fornitore.

Art. 3 – Quality of supplies and non-conformities

3.1 Delivery of products does not constitute verification or tacit acceptance of quality, quantity and conformity of the goods. Inspection is carried out by the relevant ARAG departments within the statutory time limits.

3.2 ARAG reserves the right to notify defects and faults discovered even after delivery, further processing and payment of the relevant invoices, pursuant to Articles 1490 et seq. and 1495 of the Italian Civil Code.

3.3 In the event of non-conforming and/or defective products, ARAG may, at its sole discretion:

- a) carry out corrective rework, charging the cost to the Supplier;
- b) require the Supplier, at its own expense, to sort and/or repair the products;
- c) request full replacement of non-conforming products or the entire batch;
- d) reject the entire batch, with the right to reimbursement of amounts paid and compensation for damages.

3.4 For contract manufacturing, no compensation is due to the Supplier for work performed on products classified as scrap due to defects attributable to the Supplier. The cost of unusable material is entirely charged to the Supplier.

Art. 4 – Garanzia

4.1 Il Fornitore garantisce che i prodotti consegnati sono conformi alle specifiche tecniche e ai requisiti comunicati da ARAG, esenti da vizi di lavorazione e di materiale, per dodici (12) mesi dalla data di consegna, salvo diversa disposizione contrattuale per singolo rapporto.

4.2 Il Fornitore garantisce che i prodotti sono di nuova produzione, di sua esclusiva proprietà, liberi da privilegi, riserve di dominio, diritti reali di garanzia e da qualsivoglia vincolo di terzi.

4.3 Il Fornitore garantisce il corretto e continuativo funzionamento dei prodotti per tutta la durata del periodo di garanzia.

4.4 In caso di vizi o difetti, ARAG ha facoltà di richiedere al Fornitore, a spese di quest'ultimo, la sostituzione o la riparazione dei prodotti, fatto salvo il risarcimento di tutti i danni diretti e indiretti, ai sensi degli artt. 1490 e ss. c.c.

Art. 4 – Warranty

4.1 The Supplier warrants that the delivered products conform to the technical specifications and requirements communicated by ARAG, are free from manufacturing and material defects, for twelve (12) months from the delivery date, unless otherwise agreed for a specific contract.

4.2 The Supplier warrants that the products are newly manufactured, exclusively owned by the Supplier, free from liens, retention of title, security interests and any other third-party encumbrances.

4.3 The Supplier warrants the correct and continuous operation of the products for the entire duration of the warranty period.

4.4 In the event of defects or faults, ARAG may require the Supplier, at its own expense, to replace or repair the products, without prejudice to the right to compensation for all direct and indirect damages pursuant to Articles 1490 et seq. of the Italian Civil Code.

Art. 5 – Responsabilità, massimali e danni a terzi

5.1 Per i danni diretti ordinari — merce difettosa, rilavorazione, selezione e sostituzione dei prodotti non conformi — la responsabilità del Fornitore è

Art. 5 – Liability, caps and third-party claims

5.1 For ordinary direct damages — defective goods, rework, sorting and replacement of non-conforming

limitata al valore del lotto o dell'ordine che ha originato il danno.

5.2 Per le seguenti categorie di danno grave, la responsabilità del Fornitore è limitata al massimale della polizza RC Prodotti di cui al comma 5.4:

- a) costi di ritiro dal mercato (product recall), inclusi smontaggio, rimontaggio, trasporto, smaltimento e comunicazione verso la rete commerciale;
- b) fermo totale o parziale della linea produttiva di ARAG direttamente causato dal difetto;
- c) pretese risarcitorie di terzi — distributori, dealer, utilizzatori finali — derivanti da difetti imputabili al Fornitore, ai sensi degli artt. 114-127 del D.lgs. 206/2005 (Codice del Consumo).

5.3 I limiti di cui ai commi 5.1 e 5.2 non si applicano in caso di dolo o colpa grave del Fornitore, né in caso di danni all'integrità fisica delle persone. In tali ipotesi la responsabilità del Fornitore è illimitata.

5.4 Il Fornitore è tenuto a stipulare e mantenere, per tutta la durata del rapporto contrattuale, una polizza RC Prodotti con massimale non inferiore a €2.000.000 (due milioni di euro) per sinistro e per anno, con franchigia a proprio carico. Il massimale minimo applicabile a fornitori di componenti critici o single-source può essere aumentato da ARAG nell'ordine di acquisto o nell'ordine quadro. Il Fornitore è tenuto a fornire copia della polizza in vigore entro dieci (10) giorni dalla richiesta di ARAG e a notificare immediatamente qualsiasi variazione o cancellazione della copertura.

products — the Supplier's liability is limited to the value of the batch or order that caused the damage.

5.2 For the following categories of serious damage, the Supplier's liability is limited to the indemnity limit of the Products Liability policy referred to in clause 5.4:

- a) product recall costs, including disassembly, reassembly, transport, disposal and communication to the distribution network;
- b) total or partial stoppage of ARAG's production line directly caused by the defect;
- c) third-party claims — from distributors, dealers and end users — arising from defects attributable to the Supplier, pursuant to Articles 114-127 of Legislative Decree 206/2005 (Consumer Code).

5.3 The limits set out in clauses 5.1 and 5.2 shall not apply in cases of wilful misconduct or gross negligence of the Supplier, nor in cases of personal injury. In such cases the Supplier's liability is unlimited.

5.4 The Supplier shall take out and maintain, for the entire duration of the contractual relationship, a Products Liability insurance policy with a minimum indemnity limit of €2,000,000 (two million euros) per occurrence and per year, with any deductible borne by the Supplier. The minimum limit applicable to critical or single-source component suppliers may be increased by ARAG in the purchase order or framework order. The Supplier shall provide a copy of the policy in force within ten (10) days of ARAG's request and shall immediately notify any change or cancellation of coverage.

Art. 6 – Conformità normativa obbligatoria

6.1 Il Fornitore garantisce che i prodotti sono conformi a tutta la normativa applicabile, incluse:

- a) Reg. (CE) 1907/2006 (REACH): obbligo di comunicare la presenza di sostanze SVHC >0,1% p/p e di fornire schede di sicurezza aggiornate;
- b) Direttiva 2011/65/UE (RoHS) e successive modifiche: assenza di sostanze pericolose vietate entro i limiti di concentrazione applicabili;
- c) Regolamento (UE) 2023/1230 relativo ai macchinari (applicabile dal 20 gennaio 2027), che abroga la Direttiva 2006/42/CE; fino al 19 gennaio 2027 rimane applicabile la Direttiva Macchine 2006/42/CE;
- d) ogni altra normativa tecnica, ambientale e di sicurezza vigente nell'UE e nei mercati di destinazione dei prodotti ARAG.

6.2 Il Fornitore notifica immediatamente ad ARAG qualsiasi variazione normativa che possa incidere sulla conformità dei prodotti già forniti o in corso. I costi di adeguamento sono a carico del Fornitore salvo diverso accordo scritto.

Art. 6 – Mandatory regulatory compliance

6.1 The Supplier warrants that the products comply with all applicable regulations, including:

- a) Regulation (EC) 1907/2006 (REACH): obligation to communicate the presence of SVHC substances >0.1% w/w and to provide updated safety data sheets;
- b) Directive 2011/65/EU (RoHS) and amendments: absence of prohibited hazardous substances within the applicable concentration limits;
- c) Regulation (EU) 2023/1230 on machinery (applicable from 20 January 2027), which repeals Directive 2006/42/EC; until 19 January 2027 Machinery Directive 2006/42/EC remains applicable;
- d) any other technical, environmental and safety regulation in force in the EU and in the markets where ARAG's products are sold.

6.2 The Supplier shall immediately notify ARAG of any regulatory change that may affect the conformity of products already delivered or in progress. Compliance costs are borne by the Supplier unless otherwise agreed in writing.

**SEZIONE III — MATERIALI, ATTREZZATURE
E PROPRIETÀ INTELLETTUALE****SECTION III — MATERIALS, EQUIPMENT
AND INTELLECTUAL PROPERTY****Art. 7 – Disegni, attrezzature e campioni**

7.1 Tutti i disegni tecnici, stampi, attrezzature specifiche e di controllo, campioni e qualsiasi altro materiale messo a disposizione del Fornitore rimangono di esclusiva proprietà di ARAG. Il Fornitore risponde di qualsiasi perdita, trafugamento o danneggiamento ai sensi degli artt. 1218 e ss. c.c.

7.2 Il Fornitore è tenuto a:

- a)** registrare e contrassegnare i beni come di esclusiva proprietà di ARAG;
- b)** custodire e utilizzare i beni con la massima diligenza, provvedendo a proprie spese alla manutenzione ordinaria;
- c)** segnalare tempestivamente la necessità di riparazioni straordinarie; i relativi costi sono a carico di ARAG salvo che la causa sia imputabile al Fornitore;
- d)** consentire ai rappresentanti di ARAG di verificare, in orario lavorativo, lo stato di conservazione e le modalità di utilizzo;
- e)** non cedere, vincolare né costituire garanzie sui beni di proprietà di ARAG a favore di terzi.

7.3 Il Fornitore riconosce come illecita la fabbricazione, commercializzazione o utilizzo di prodotti realizzati sulla base di disegni, modelli o campioni di proprietà di ARAG al di fuori del rapporto contrattuale.

Art. 7 – Drawings, equipment and samples

7.1 All technical drawings, moulds, specific and inspection equipment, samples and any other material made available to the Supplier remain the exclusive property of ARAG. The Supplier is liable for any loss, theft or damage pursuant to Articles 1218 et seq. of the Italian Civil Code.

7.2 The Supplier shall:

- a)** register and mark the assets as the exclusive property of ARAG;
- b)** store and use the assets with the utmost care, carrying out ordinary maintenance at its own expense;
- c)** promptly report the need for extraordinary repairs; related costs are borne by ARAG unless the cause is attributable to the Supplier;
- d)** allow ARAG's representatives to verify, during working hours, the state of preservation and conditions of use;
- e)** not assign, encumber or grant security interests over ARAG's property in favour of third parties.

7.3 The Supplier acknowledges that the manufacture, commercialisation or use of products based on drawings, models or samples owned by ARAG outside the contractual relationship is unlawful.

Art. 8 – Riservatezza e segreto industriale

8.1 Tutte le informazioni tecniche, commerciali e strategiche acquisite dal Fornitore nell'ambito del rapporto con ARAG («Informazioni Riservate») sono strettamente riservate e confidenziali.

8.2 Il Fornitore si impegna a:

- a)** non divulgare le Informazioni Riservate a terzi senza il preventivo consenso scritto di ARAG;
- b)** utilizzare le Informazioni Riservate esclusivamente per l'esecuzione delle forniture;
- c)** adottare misure di protezione almeno equivalenti a quelle adottate per i propri segreti industriali, e comunque non inferiori a uno standard di diligenza professionale elevata;
- d)** limitare l'accesso alle Informazioni Riservate ai soli dipendenti e collaboratori strettamente necessari, imponendo loro analoghi obblighi di riservatezza.

8.3 Gli obblighi di riservatezza sopravvivono alla cessazione del contratto per cinque (5) anni, salvo che le Informazioni Riservate siano divenute pubbliche per cause non imputabili al Fornitore.

8.4 La violazione degli obblighi di riservatezza legittima ARAG a richiedere la cessazione

Art. 8 – Confidentiality and trade secrets

8.1 All technical, commercial and strategic information acquired by the Supplier in the context of the relationship with ARAG ("Confidential Information") is strictly confidential.

8.2 The Supplier undertakes to:

- a)** not disclose Confidential Information to third parties without ARAG's prior written consent;
- b)** use Confidential Information solely for the execution of the supply;
- c)** adopt protective measures at least equivalent to those used for its own trade secrets, and in any case no less than a high professional standard of care;
- d)** restrict access to Confidential Information to only those employees and collaborators strictly necessary, imposing equivalent confidentiality obligations on them.

8.3 Confidentiality obligations survive termination of the contract for five (5) years, unless the Confidential Information has entered the public domain through no fault of the Supplier.

8.4 Breach of confidentiality obligations entitles ARAG to seek immediate cessation and full compensation for all damages, including pursuant to

immediata e il risarcimento di tutti i danni, anche ai sensi della Dir. UE 2016/943 e del D.Lgs. 63/2018.

EU Directive 2016/943 and Legislative Decree 63/2018.

Art. 9 – Materiali per le lavorazioni e quantità

9.1 Qualora il materiale sia fornito dal Fornitore, ARAG si riserva la facoltà di richiedere documentazione tecnica attestante la qualità e la conformità del materiale approvvigionato.

9.2 Qualora il materiale sia fornito da ARAG, il Fornitore è tenuto a: verificarne la corrispondenza al documento di trasporto; conservarlo in condizioni idonee; tenere una contabilità di magazzino aggiornata e disponibile per ARAG.

9.3 ARAG accetta esclusivamente le quantità indicate nell'ordine. Eventuali tolleranze quantitative devono essere concordate per iscritto con la Direzione Acquisti di ARAG prima della consegna.

Art. 9 – Materials and quantities

9.1 Where the material is supplied by the Supplier, ARAG reserves the right to request technical documentation evidencing the quality and conformity of the procured material.

9.2 Where the material is supplied by ARAG, the Supplier shall: verify its correspondence to the delivery note; store it in suitable conditions; maintain accurate and up-to-date warehouse records available to ARAG.

9.3 ARAG accepts only the quantities specified in the order. Any quantity tolerances must be agreed in writing with ARAG's Purchasing Department prior to delivery.

SEZIONE IV — CONSEGNE, PENALI E FORZA MAGGIORE

SECTION IV — DELIVERY, PENALTIES AND FORCE MAJEURE

Art. 10 – Modifiche, termini e condizioni di consegna

10.1 ARAG si riserva la facoltà di comunicare variazioni di quantità e/o di specifiche tecniche a mezzo PEC o e-mail con ricevuta di lettura. Il Fornitore comunica entro dieci (10) giorni lavorativi le eventuali variazioni di prezzo e i nuovi termini di consegna.

10.2 Il rispetto del termine di consegna è condizione essenziale ai sensi dell'art. 1457 c.c. I ritardi imputabili al Fornitore legittimano ARAG ad applicare, a propria scelta:

- a)** una penale pari all'uno per cento (1%) del valore della merce non consegnata per ogni settimana di ritardo, fino a un massimale del dieci per cento (10%) del valore totale dell'ordine; ovvero
- b)** una dilazione dei termini di pagamento di trenta (30) giorni per ciascuna settimana di ritardo;

fermo restando in ogni caso il diritto al risarcimento dei maggiori danni.

10.3 Qualora il ritardo superi trenta (30) giorni di calendario, ARAG potrà dichiarare risolto il contratto di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c., con obbligo del Fornitore di risarcire tutti i danni conseguenti.

10.4 Le penali non si applicano qualora il ritardo sia direttamente imputabile ad ARAG.

10.5 Salvo autorizzazione scritta della Direzione Acquisti, le consegne devono avvenire negli orari 08:00–12:00 e 14:00–16:30.

Art. 10 – Changes, delivery terms and conditions

10.1 ARAG reserves the right to communicate changes in quantities and/or technical specifications by certified e-mail or e-mail with read receipt. The Supplier shall communicate within ten (10) business days any resulting price changes and revised delivery terms.

10.2 Compliance with the delivery deadline is an essential condition pursuant to Article 1457 of the Italian Civil Code. Delays attributable to the Supplier entitle ARAG to apply, at its own discretion:

- a)** a penalty equal to one per cent (1%) of the value of undelivered goods per week of delay, up to a maximum of ten per cent (10%) of the total order value; or
- b)** an extension of payment terms by thirty (30) days for each week of delay;

without prejudice in any case to the right to compensation for further damages.

10.3 Should the delay exceed thirty (30) calendar days, ARAG may declare the contract automatically terminated pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, with the Supplier's obligation to compensate all resulting damages.

10.4 Penalties shall not apply where the delay is directly attributable to ARAG.

10.5 Unless otherwise authorised in writing by the Purchasing Department, deliveries must be made between 8:00 a.m. and 12:00 p.m. - 2:00 p.m. and 5:00 p.m.

Art. 11 – Forza maggiore

Art. 11 – Force majeure

11.1 Nessuna delle parti è responsabile per il mancato o ritardato adempimento causato da un evento straordinario, imprevedibile e al di fuori del ragionevole controllo della parte inadempiente, inclusi: calamità naturali, guerre, atti terroristici, epidemie dichiarate dalle autorità competenti, provvedimenti legislativi o amministrativi sopravvenuti, scioperi generali di categoria («Forza Maggiore»).

11.2 La parte che intende avvalersi della Forza Maggiore è tenuta a:

- a) notificarne l'insorgenza all'altra parte entro cinque (5) giorni lavorativi dall'evento, con indicazione della natura, durata prevista e impatto sull'esecuzione contrattuale;
- b) adottare ogni ragionevole misura per limitare gli effetti dell'evento e riprendere l'esecuzione nel più breve tempo possibile.

11.3 Qualora la Forza Maggiore si protragga per oltre sessanta (60) giorni consecutivi, ciascuna parte ha facoltà di recedere dal contratto senza obbligo di indennizzo, fermo restando il pagamento delle prestazioni già eseguite.

11.1 Neither party shall be liable for non-performance or delayed performance caused by an extraordinary, unforeseeable event beyond the reasonable control of the non-performing party, including: natural disasters, war, terrorism, epidemics declared by competent authorities, subsequent legislative or administrative measures, general industry strikes ("Force Majeure").

11.2 The party invoking Force Majeure shall:

- a) notify the other party within five (5) business days of the event, indicating the nature, expected duration and impact on contractual performance;
- b) take every reasonable measure to limit the effects of the event and resume performance as soon as possible.

11.3 Should the Force Majeure event continue for more than sixty (60) consecutive days, either party may withdraw from the contract without obligation of compensation, provided that payment is made for performances already rendered.

SEZIONE V — AUDIT, CONTINUITÀ DELLA FORNITURA E DATI PERSONALI

SECTION V — AUDIT, SUPPLY CONTINUITY AND PERSONAL DATA

Art. 12 – Audit e ispezioni

12.1 ARAG si riserva il diritto di effettuare audit presso gli stabilimenti del Fornitore, anche tramite terzi incaricati, per verificare: conformità tecnica e qualitativa, requisiti normativi (REACH, RoHS, ecc.), sistema di gestione della qualità, sicurezza sul lavoro e conformità ESG.

12.2 Gli audit vengono normalmente comunicati con un preavviso minimo di cinque (5) giorni lavorativi. In presenza di un rischio imminente per la qualità o la sicurezza, ARAG potrà effettuare ispezioni con un preavviso minimo di almeno un (1) giorno lavorativo.

12.3 Il Fornitore è tenuto a collaborare pienamente, fornire accesso a locali, documenti e sistemi rilevanti, e implementare le azioni correttive richieste entro i termini concordati.

Art. 12 – Audits and inspections

12.1 ARAG reserves the right to carry out audits at the Supplier's premises, also through appointed third parties, to verify: technical and quality compliance, regulatory requirements (REACH, RoHS, etc.), quality management system, occupational safety and ESG compliance.

12.2 Audits are normally communicated with a minimum notice of five (5) business days. In the event of an imminent risk to quality or safety, ARAG may carry out inspections with a minimum notice of at least one (1) business day.

12.3 The Supplier shall cooperate fully, provide access to relevant premises, documents and systems, and implement any required corrective actions within the agreed timeframes.

Art. 13 – Continuità della fornitura

13.1 Il Fornitore si impegna a garantire la continuità della fornitura per tutta la durata del contratto, adottando adeguate misure di gestione del rischio sulla propria catena di approvvigionamento.

13.2 In caso di previsione di difficoltà nell'approvvigionamento di materiali o componenti necessari, il Fornitore è tenuto a darne comunicazione immediata e scritta ad ARAG, indicando le misure di mitigazione adottate.

13.3 Qualora il Fornitore intenda cessare la produzione di un articolo oggetto di forniture continuative, è tenuto a comunicarlo con un preavviso minimo di centoventi (120) giorni, per consentire ad ARAG di effettuare un ultimo ordine di copertura o di qualificare un fornitore alternativo.

Art. 13 – Supply continuity

13.1 The Supplier undertakes to ensure supply continuity for the entire duration of the contract, adopting adequate risk management measures in its supply chain.

13.2 Should the Supplier anticipate difficulties in procuring necessary materials or components, it shall immediately notify ARAG in writing, indicating the mitigation measures adopted.

13.3 Should the Supplier intend to cease production of an item subject to ongoing supply, it shall give a minimum notice of one hundred and twenty (120) days to allow ARAG to place a last-time-buy order or to qualify an alternative supplier.

13.4 La violazione dell'obbligo di preavviso comporta l'obbligo del Fornitore di risarcire ad ARAG tutti i danni diretti e indiretti conseguenti.

13.4 Breach of the notice obligation shall entail the Supplier's obligation to compensate ARAG for all resulting direct and indirect damages.

Art. 14 – Protezione dei dati personali

14.1 Le parti trattano i dati personali scambiati nell'ambito del contratto nel rispetto del Regolamento (UE) 2016/679 («GDPR»), del D.Lgs. 196/2003 e s.m.i. e di ogni altra normativa applicabile.

14.2 Ciascuna parte agisce quale autonomo titolare del trattamento con riferimento ai dati personali dei propri dipendenti e collaboratori comunicati all'altra parte per finalità contrattuali.

14.3 Qualora il Fornitore tratti dati personali di cui ARAG è titolare, le parti stipuleranno apposito accordo ex art. 28 GDPR (Data Processing Agreement), disciplinante le istruzioni di trattamento, le misure di sicurezza e la gestione degli eventuali data breach.

14.4 Il Fornitore garantisce l'adozione di misure tecniche e organizzative adeguate a garantire un livello di sicurezza commisurato al rischio, ai sensi dell'art. 32 GDPR.

Art. 14 – Personal data protection

14.1 The parties shall process personal data exchanged under the contract in compliance with Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR"), Legislative Decree 196/2003 as amended, and all other applicable regulations.

14.2 Each party acts as an independent data controller with respect to personal data of its own employees and collaborators communicated to the other party for contractual purposes.

14.3 Where the Supplier processes personal data of which ARAG is the controller, the parties shall enter into a Data Processing Agreement pursuant to Article 28 GDPR, governing processing instructions, security measures and management of any data breaches.

14.4 The Supplier warrants the implementation of appropriate technical and organisational measures to ensure a level of security commensurate with the risk, pursuant to Article 32 GDPR.

SEZIONE VI — ETICA, ANTICORRUZIONE E DISPOSIZIONI FINALI

SECTION VI — ETHICS, ANTI-CORRUPTION AND FINAL PROVISIONS

Art. 15 – Codice Etico, D.Lgs. 231/2001 e anticorruzione

15.1 ARAG svolge la propria attività nel rispetto di un Codice Etico e di un Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ai sensi del D.Lgs. 231/2001. I Fornitori sono tenuti ad uniformare la propria condotta ai medesimi principi di legalità, correttezza, trasparenza e integrità.

15.2 Il Fornitore dichiara di non aver commesso e si impegna a non commettere, direttamente o indirettamente, atti di corruzione, concussione, frode, riciclaggio o reati presupposto ex D.Lgs. 231/2001, né condotte in violazione del Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) o dell'UK Bribery Act.

15.3 È assolutamente vietato offrire, promettere, concedere o accettare, direttamente o tramite intermediari, denaro, doni o qualsiasi altro vantaggio indebito a pubblici ufficiali, dipendenti di ARAG o terzi, al fine di ottenere o mantenere un contratto o un vantaggio commerciale.

15.4 La violazione del presente articolo costituisce causa di risoluzione immediata del contratto ex art. 1456 c.c., con diritto di ARAG al risarcimento di tutti i danni e ferme restando le responsabilità penali e amministrative del Fornitore.

Art. 15 – Code of Ethics, D.Lgs. 231/2001 and anti-corruption

15.1 ARAG conducts its business in compliance with a Code of Ethics and an Organisation, Management and Control Model pursuant to Legislative Decree 231/2001. Suppliers are required to align their conduct with the same principles of legality, integrity, transparency and fairness.

15.2 The Supplier declares that it has not committed and undertakes not to commit, directly or indirectly, acts of bribery, extortion, fraud, money laundering or predicate offences under Legislative Decree 231/2001, nor conduct in violation of the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) or the UK Bribery Act.

15.3 It is strictly prohibited to offer, promise, give or accept, directly or through intermediaries, money, gifts or any other undue advantage to public officials, ARAG employees or third parties, in order to obtain or retain a contract or a commercial advantage.

15.4 Breach of this Article constitutes grounds for immediate termination of the contract pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, with ARAG's right to compensation for all damages, without prejudice to the Supplier's criminal and administrative liability.

Art. 16 – Entrata in vigore, efficacia e deroghe

Art. 16 – Entry into force, effectiveness and derogations

16.1 Le presenti CGA entrano in vigore dalla data della loro comunicazione al Fornitore, che potrà avvenire a mezzo PEC, raccomandata A/R o telefax con ricevuta.

16.2 Le presenti CGA sostituiscono integralmente ogni accordo precedente tra ARAG e il Fornitore in materia di condizioni generali di acquisto.

16.3 Deroghe alle presenti CGA sono valide ed efficaci esclusivamente se concordate per iscritto tra le parti, con data certa successiva all'entrata in vigore delle CGA.

16.1 These GPC enter into force on the date of their communication to the Supplier, which may be made by certified e-mail, registered letter with acknowledgement of receipt or fax with transmission confirmation.

16.2 These GPC entirely replace all prior agreements between ARAG and the Supplier regarding general purchase conditions.

16.3 Derogations from these GPC are valid and effective only if agreed in writing between the parties, with a certain date subsequent to the entry into force of the GPC.

Art. 17 – Risoluzione delle controversie e legge applicabile

17.1 Le parti si impegnano a risolvere in via amichevole qualsiasi controversia entro trenta (30) giorni dalla comunicazione scritta della stessa.

17.2 In caso di mancata composizione bonaria, la controversia è deferita a un Collegio Arbitrale composto da tre arbitri: uno nominato da ciascuna parte e il terzo, con funzione di Presidente, nominato dal Presidente del Tribunale di Reggio Emilia. Il lodo è definitivo e vincolante.

17.3 Le presenti CGA sono disciplinate dalla legge italiana. Per quanto non espressamente disciplinato si applicano il Codice Civile italiano e la normativa vigente.

17.4 Per le controversie in cui ARAG agisca in qualità di attrice è competente in via esclusiva il Tribunale di Reggio Emilia.

Art. 17 – Dispute resolution and governing law

17.1 The parties shall endeavour to resolve any dispute amicably within thirty (30) days of written notification thereof.

17.2 In the absence of amicable resolution, the dispute shall be referred to an Arbitral Panel of three arbitrators: one appointed by each party and the third, acting as President, appointed by the President of the Court of Reggio Emilia. The award shall be final and binding.

17.3 These GPC are governed by Italian law. Matters not expressly regulated herein shall be governed by the Italian Civil Code and applicable legislation.

17.4 For disputes in which ARAG acts as claimant, the Court of Reggio Emilia shall have exclusive jurisdiction.

Art. 18 – Accettazione delle CGA

18.1 Le presenti CGA si considerano integralmente accettate dal Fornitore – anche in assenza di sottoscrizione espressa – decorsi trenta (30) giorni dalla data della loro comunicazione, ovvero, se anteriore, alla prima esecuzione di un ordine di acquisto emesso da ARAG successivamente a tale comunicazione.

Art. 18 – Acceptance of the GPC

18.1 These GPC shall be deemed fully accepted by the Supplier – even in the absence of express signature – upon the expiry of thirty (30) days from the date of their communication, or, if earlier, upon first execution of a purchase order issued by ARAG after such communication.

Approvazione specifica clausole ex art. 1341 co. 2 c.c.:

Artt. 2.3 | 10.2 | 10.3 | 10.5 | 15.4 | 17.2

Specific approval of clauses under Article 1341(2) Italian Civil Code:

Arts. 2.3 | 10.2 | 10.3 | 10.5 | 15.4 | 17.2

Per ARAG S.r.l.

Per il Fornitore / For the Supplier

Firma e timbro / Signature and stamp

Firma, timbro e data / Signature, stamp and date

Il testo italiano prevale in caso di divergenza interpretativa tra le due versioni. | The Italian text shall prevail in the event of any interpretative discrepancy between the two versions.